

**Anonyme**  
**ALLELUYA DEUS DIXIT**  
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.54]  
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.142]

© Jean Duron, 2020,  
Centre de musique baroque de Versailles

#### ATTRIBUTION

Ce motet est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

#### SOURCES

##### A.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.54), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 72<sup>v</sup>-73<sup>v</sup>, F-TO : ms 168

(2<sup>e</sup> système du f. 72<sup>v</sup> ; f. 73 et 73<sup>v</sup> en entier)

##### B.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.142), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 118<sup>v</sup>-119, F-Pn : Rés Vma ms 571

(2<sup>e</sup> et 3<sup>e</sup> systèmes du f. 118<sup>v</sup> ; f. 119 en entier)

#### COMPARAISON DES SOURCES

Ces deux sources témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Toutes les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

#### DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique.

#### UTILISATION LITURGIQUE

Passion ?

#### EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

##### **sol2,ut1,ut3,ut4,fa4**

Le motet est composé pour un chœur à cinq parties. Les deux parties de *dessus*, chantées par les enfants de chœur, sont soutenues par trois pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille* et *basse*.

#### NOTES SUR LE TEXTE

Ce centon anonyme fait appel à plusieurs sources plus ou moins retouchées : au psaume 148, v. 5 ; à saint Thomas (I, 46) (« Quia ipse dixit et facta sunt ; ipse mandavit et creata sunt. ») ; au psaume 134, v. 6 (« Omnia quaecunque voluit Dominus, fecit in caelo et in terra, in mari et in omnibus abyssis. ») ; à la Genèse I (« Dixitque Deus : fiat lux, et factum est lux », « Fiat firmamentum », « et factum est ita ») ; et à saint Matthieu IX, 5 (« remittuntur tibi peccata tua, an dicere : surge et ambula. ») et XXVI, 26 et 28.

## TEXTE & TRADUCTION

Alleluya.

Deus dixit, et facta sunt ; Deus mandavit, et creata sunt.

Omnia quaecunque <sup>(a)</sup> voluit, fecit in caelo et in terra, in mari et in omnibus abyssis <sup>(b)</sup>.

Alleluya.

Dixitque Deus : Fiat lux, et factum est ita. Alleluya.

Fiat firmamentum, frondes et flores producat terra, et factum est ita. Alleluya.

Dixitque Deus : Surge et ambula, remittuntur tibi peccata, et factum est ita. Alleluya.

Alleluya.

Dixitque Deus : Hoc est corpus meum.

Dixitque Deus : Hic est sanguis meus <sup>(c)</sup>, et factum est ita.

Alleluya.

Alleluya.

<sup>(a)</sup> Deslauriers : "quecunque".

<sup>(b)</sup> *id.* : "abissis".

<sup>(c)</sup> *id.* : "mei".

*Alleluya.*

*Dieu a parlé et toutes choses ont été faites ; Dieu a commandé et toutes choses ont été créées.*

*Il a fait tout ce qu'il a voulu dans le ciel et dans la terre, dans la mer et dans tous les abymes.*

*Alleluya.*

*Et Dieu dit : Que la lumière se fasse, et cela fut fait ainsi.*

*Alleluya.*

*Que le firmament se fasse, que la terre produise des feuillages et des fleurs, et cela fut fait ainsi. Alleluya.*

*Et Dieu dit : Levez-vous et marchez, vos péchés sont remis, et cela fut fait ainsi. Alleluya.*

*Alleluya.*

*Et Dieu dit : ceci est mon corps.*

*Et Dieu dit : ceci est mon sang, et cela fut fait ainsi.*

*Alleluya.*

*Alleluya.*

(traduction : Jean Duron)